

《现代大学英语》系列辅导丛书

CONTEMPORARY

Learner's Guide

COLLEGE ENGLISH

现代大学英语

精读 2

学习指南

主 编：祁洪彬

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

《现代大学英语》系列辅导丛书

Contemporary College English

# 现代大学英语

Learner's Guide

## 精读2 学习指南

主 编： 祁洪彬  
副主编： 高 静      柳 青  
            王朝英  
编 者： 李亚丽      白 郁  
            岳 星

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS  
北京 BEIJING

## 图书在版编目(CIP)数据

现代大学英语精读2 学习指南 / 祁洪彬主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2008. 10  
(《现代大学英语》系列辅导丛书)

ISBN 978 - 7 - 5600 - 7871 - 7

I. 现… II. 祁… III. 英语—高等学校—教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 158690 号

出 版 人: 于春迟

项目负责: 胡伟春

责任编辑: 程 序

封面设计: 高 瓦 张苏梅

版式设计: 付玉梅

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京师印务有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 19.5

版 次: 2008 年 10 月第 1 版 2008 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 7871 - 7

定 价: 27.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 178710001

# 前 言

《现代大学英语 精读》自2001年问世以来，受到广大师生和英语学习者的欢迎，先后被众多院校采用，成为我国高校英语专业精读教学的主干教材。在使用过程中，广大学生普遍反映教材语言材料难度较大，缺乏对相关背景知识的介绍。为了帮助广大学生更好地使用这套教材，我们组织具有丰富一线教学经验的教师编写了这套《现代大学英语 精读学习指南》（1—4册）。本套学习指南针对学生的薄弱环节和实际需要，力争做到有的放矢，旨在帮助学生打下扎实的英语语言基础，形成较强的英语综合应用能力。

本套学习指南与学生用书同步，每册由15课组成，每课分别对课文A和课文B两大部分进行详细讲解与辅导。

## 课文A部分

### 一、语言要点

将课文中出现的重点单词、词组、典型句式分类列出，便于学生掌握学习重点。

### 二、背景介绍

紧密结合课文，介绍相关的背景知识，帮助学生拓展视野。

1. 作者介绍：简要介绍作者的生平、主要作品、社会影响、在社会和文学界的地位。
2. 文章介绍：介绍作品的写作动机、时代背景、发表情况、相关评论等。
3. 文化知识：介绍文中涉及的文化知识，包括历史、地理、宗教、政治、经济、体育、音乐、军事、科技、文学、戏剧等各个方面以及有文化内涵的俚语表达法。

### 三、篇章分析

1. 文章主题：剖析文中的观点和作者的写作目的。
2. 写作手法与语言特色：分析作者在文中运用的写作手法与主要修辞手段，帮助学生进一步欣赏文章。
3. 篇章结构：以表格形式列出文章的主要组成部分，并归纳每部分主要内容，一目了然。

### 四、句子解析

对课文中出现的重点词汇、词组以英汉双解的形式进行解释，并提供包含典型用法的例句。对文中一些较难或比较有代表性的句子进行分析，理清句子结构，分析作者运用的各种修辞手段，并以典型句式的形式予以强调。

### 五、译文

本着忠实原文、顺畅自然的原则给出课文的参考译文，以帮助学生加深理解。

## 六、练习答案

提供除口头练习外的课后练习参考答案。

## 课文 B 部分

### 一、句子解析

挑选课文中出现的一些较难或比较有代表性的句子进行分析，理清句子结构，并对重点词汇、词组以英汉双解的形式进行解释，提供包含典型用法的例句。

### 二、译文

本着忠实原文、顺畅自然的原则给出课文的参考译文，以帮助学生加深理解。

本套学习指南的编写人员为国际关系学院英语系的专业教师（以姓氏笔画为序）：

王雪鸽 王朝英 石延芳 白郁 祁洪彬 李亚丽

沈文香 房为群 岳星 柳青 高静 谢葵

在本书编写过程中，我们得到了外语教学与研究出版社高等英语教育出版分社和国际关系学院英语系领导的热情指导和大力协助，有关中外专家和教授帮助我们解决了许多语言和背景知识方面的问题，在此一并致以诚挚的谢意。

由于编者水平所限，书中难免存在错误和疏漏，不妥之处，敬请广大读者批评指正。

编者

2007年11月

# 目 录

Lesson 1 .....	1
Lesson 2 .....	22
Lesson 3 .....	38
Lesson 4 .....	57
Lesson 5 .....	75
Lesson 6 .....	92
Lesson 7 .....	111
Lesson 8 .....	133
Lesson 9 .....	155
Lesson 10 .....	178
Lesson 11 .....	201
Lesson 12 .....	220
Lesson 13 .....	242
Lesson 14 .....	264
Lesson 15 .....	283

# Lesson

# 1

## Text A Another School Year—What For?

### 一 语言要点

#### 1. 单词

disaster	body	beanpole	faculty	specimen	enroll
scroll	grind	certify	generate	hold	assume
pursuit	rear	suffice	penetrating	intellect	sensitive
shudder	pest	lesson	literal	civilized	arrogantly
except	implicitly	expertise			

#### 2. 短语

be fresh out of	mean to do sth.	specialize in
be exposed to sth.	be around	average out to sth.
go through	as a result of	along with
preside over	be out to do sth.	be stuck for
have no business doing sth.	be on one's way to doing sth.	be true of
in essence	be here to do sth.	as best sb. can

#### 3. 典型句式

... as if + 不定式结构      Sb. sees to it that...      (The) chances are that...      As... so...

### 二 背景介绍

#### 1. 作者简介

约翰·恰尔迪 (John Ciardi, 1916—1986), 美国著名诗人、语源学家、批评家、翻译家。本文是由恰尔迪在拉特格斯大学 (Rutgers University) 任教时于 1954 年开学典礼上的一篇演说辞改编而成的。约翰·恰尔迪是个多产作家, 他的诗集多达 40 多卷, 其中最具代表性的是《诗如何表意》(*How Does a Poem Mean*)(1959), 这首诗已成为美国大学、中学诗歌课的必读诗篇; 此外, 他还以翻译但丁的《地狱》(*Inferno*) 而闻名。

#### 2. 文化知识

##### (1) 《哈姆雷特》(*Hamlet*)

《哈姆雷特》或译作《王子复仇记》是文艺复兴时期最伟大的戏剧家莎士比亚的悲剧代表作之

一，该剧集中体现了莎士比亚的思想特点与创作成就。剧中的名句 *To be or not to be, that is a question.* (生存还是毁灭，这是个问题。) 体现了主人公哈姆雷特同时也是作家莎士比亚对人性的深刻剖析与探讨。《哈姆雷特》是表现个人与社会冲突、理想与现实矛盾的杰出作品，对后世的文学创作产生了深远的影响。

## (2) 莎士比亚 (William Shakespeare)

威廉·莎士比亚 (1564—1616)，欧洲文艺复兴时期人文主义文学的集大成者。他共写有 37 部戏剧，154 首十四行诗，两首长诗和其他诗歌。莎士比亚最著名的戏剧有：《第十二夜》(*Twelfth Night*)、《罗密欧与朱丽叶》(*Romeo and Juliet*)、《奥赛罗》(*Othello*)、《李尔王》(*King Lear*)、《麦克白》(*Macbeth*)、《威尼斯商人》(*The Merchant of Venice*) 等。

## (3) 但丁 (Alighieri Dante)

阿利盖利·但丁 (1265—1321)，意大利诗人。他的梦幻文学的写作形式及其艺术思想对后世的诗歌创作产生了非同寻常的影响。但丁最具代表性的作品当数史诗《神曲》(*The Divine Comedy*)。全诗分《地狱》(*Inferno*)、《炼狱》(*Purgatory*)、《天堂》(*Paradise*) 三部，此诗表达了带有新时代特征的新思想，深刻地揭露了当时的政治和社会现实，提倡发展文化、追求知识、追求真理的精神，代表了中世纪文学的最高成就，是一部划时代的巨著。

## (4) 维吉尔 (Virgil)

维吉尔 (公元前 70 年—公元前 19 年)，古罗马最伟大的史诗诗人。他的主要诗作有《牧歌》(*Ecloques*)、《农事诗》(*Georgics*) 及史诗《埃涅阿斯纪》(*Aeneid*)。史诗《埃涅阿斯纪》是维吉尔最重要的作品，全诗 12 卷，一万余行，情节生动，语言凝练，富有戏剧性，是欧洲文学史上第一部个人创作的史诗，对后世的诗歌和散文创作产生了巨大的影响。

## (5) 荷马 (Homer)

公元前 1000 年希腊的一位伟大的史诗诗人。他的主要作品是两部以短歌为基础，具有完整情节和统一风格的诗：《伊利亚特》(*Iliad*) 和《奥德赛》(*Odyssey*)，诗中描写了希腊人远征特洛伊城 (Troy) 的故事。

## (6) 亚里士多德 (Aristotle)

亚里士多德 (约公元前 384 年—公元前 322 年) 是古希腊著名的哲学家、科学家和教育家。他首次将哲学和其他科学区别开来，开创了逻辑学、伦理学、政治学和生物学等学科的独立研究。他的学术思想对西方文化、科学的发展产生了巨大的影响。

## (7) 拉罗什富科 (La Rochefoucauld)

拉罗什富科 (1613—1680)，法国作家，代表作有《箴言录》(*Maxims*)，全书共有 504 条箴言，描绘了宫廷与贵族社会虚伪欺诈之风，流露出作者悲观厌世之情。

## (8) 尼安德特人 (Neanderthal)

生活在距今约 13 万年至 4 万年之间。他们是历史上最成功的人种之一，曾经凭借着惊人的环境适应力，克服冰河时期严寒的极地气候，主宰欧洲长达 10 多万年。



### 三 篇章分析

#### 1. 篇章结构

	段落	段落大意
第一部分	1-8	描述了作者与一名学生在办公室的一次遭遇，他试图说服该学生除了学习专业知识外，也有必要阅读优秀的文学作品，但没有成功。
第二部分	9-14	作者就大学教育目的这一问题阐述了自己的观点，即在进行专业技能培训的同时也要使学生广泛接触人类的精神宝库，成为有素养的人。

#### 2. 文章主题

作者通过描述他与一个无知、傲慢并有着错误学习目的的学生的遭遇，阐明自己关于大学教育目的的看法。他认为大学教育不应只是对学生进行技能培训，还应该让他们广泛接触人类的精神宝藏，扩大视野，丰富阅历。学生无论学习什么专业，都应该了解诸如哲学、历史、文学、艺术等各方面的知识。大学培养出来的人才应该是通才，是“有素养的人”。要实现这一目的，学生就应该努力通过阅读来学习前人已掌握的知识，了解前人的伟大思想，从人类经验和智慧的宝库中汲取营养，不断充实丰富自己，从而使自己成为人类文明社会中有素养的公民。

#### 3. 写作手法与语言特色

这是一篇大学开学典礼上的演说辞，作者采用先叙后议的写作手法，阐释了他关于大学教育目的的看法。作者在第一部分以第一人称的口吻，采用直接引语讲述了他与那个无知、傲慢学生的遭遇，幽默又略带讽刺，比较口语化，多采用短句和省略句；因为是对过去事情的描述，故用一般过去时态。第二部分属议论部分，句子较长且结构复杂，偏重书面语。这部分改用一般现在时态，表明作者所阐述的观点具有普遍意义。

本文中作者使用的修辞手段包括：

##### (1) 借代 (metonymy)

借代指不需要使用说明的人或物的本称，而是借与该人或物密切相关的事物名称来代替，即借乙名代甲称。如文中第六段，作者借人名 Bach 指代其作品 musical pieces by Bach；在第九段中，用 Shakespeare 指代其作品 works of Shakespeare；在第十二段中，用 Homer 指代其作品 Homer's works，用抽象的 a civilized mind 指代“有素养的人”。

##### (2) 平行结构 (parallelism)

平行结构指结构相同或类似、意义相关或并重、语气也前后一致的语言成分并列在一起，具有结构整齐、节奏鲜明、语义突出的特点。如文中第九段，由四个“for”引导的介词短语构成平行结构，充分阐释了人类精神财富的多个层面。

### 四 句子解析

#### 1. Let me tell you one of the earliest **disasters** in my career as a teacher. [Para. 1]

此句是简单句。作者在句中幽默、夸张地表达了他初当老师时的一次失败经历。

**disaster**: *n.* sth. that is very bad or a failure, especially when this is very annoying or disappointing 失败

例：Because of the weather, the parade was a total disaster. 由于天气的缘故，游行彻底失败。

2. It was January of 1940 and I **was fresh out of** graduate school starting my first semester at the University of Kansas City. [Para. 1]

此句是一个由 **and** 连接的并列句，在第二个分句中，现在分词短语 **starting my first semester** 作状语，表伴随。

**be fresh out of:** having just finished your education or training, and not having a lot of experience 刚刚完成学业或培训

例：He was just a kid, fresh out of law school. 他只是个刚从法学院毕业的毛头小伙子。

3. Part of the student **body** was a **beanpole** with hair on top who came into my class, sat down, folded his arms, and looked at me as if to say "All right, teach me something." [Para. 1]

此句是复合句，为了避免头重脚轻使用了倒装结构，**who** 引导的定语从句修饰先行词 **beanpole**，其中四个动词短语 **came into my class, sat down, folded his arms, and looked at me** 形象、生动地表现出该学生的傲慢无礼。

**body:** *n.* a group of people who work or act together, often for an official purpose, or who are connected in some other way 团体，机构，群体

例：He served on the governing body of the university. 他在大学的行政管理部门任职。

**beanpole:** *n.* a person who is very tall and thin 瘦高个儿

[典型句式] **as if + 不定式结构**：连词 **as if** + 不定式结构相当于一个方式状语从句。

例：He spread his arms out as if to hold the whole world. 他张开双臂，似乎要拥抱整个世界。

4. New as I was to the **faculty**, I could have told this **specimen** a number of things. [Para. 2]

此句是复合句，连词 **as** 引导让步状语从句，主句中的谓语动词使用了虚拟语气，表示“本来可以做，但实际上没有做某事。”

**faculty:** *n.* all the teachers and other professional workers in a university or college (大学) 全体教职员工

例：Both faculty and students are for the measures. 学校里的全体教职员工和学生都赞成这些措施。

**specimen:** *n.* a person who is unusual in some way and has a quality of a particular kind 怪人

例：Her boyfriend is an impressive specimen. 她的男朋友真是个怪人。

[注] 在连词 **as** 引导的让步状语从句中，常将名词，形容词，修饰动词的副词以及 **would/might** 之后的动词放在 **as** 之前，着重突出句首的信息。

例：King as he is, he is unhappy. 虽然他是个国王，可他并不快乐。

Much as I want to, Father will not allow me to do so. 尽管我非常想，但父亲是不会让我那么做的。

Try as he would, he could not move the rock. 无论他怎样使劲，都搬不动那块石头。

5. I could have pointed out that he had **enrolled**, not in a drugstore-mechanics school, but in a college and that at the end of his course he **meant to** reach for a **scroll** that read Bachelor of Science. [Para. 2]

此句是个复合句，主句谓语使用了虚拟语气，其后跟由连词 **and** 连接的两个并列的宾语从句，在第二个宾语从句中，定语从句 **that read Bachelor of Science** 修饰先行词 **scroll**。

**enroll:** *vi.* arrange for oneself or another person to officially join a course, school, etc. 注册；入学

例：She decided to enroll in the history course at the local evening school. 她决定在当地夜校注册学习历史课程。

**mean to do sth.:** intend to do sth. 打算, 试图

例: Don't take it too much to heart. She didn't mean to hurt you. 不要往心里去, 她不是有意要伤害你的。

[注] **mean doing sth.:** have a particular result or involve sth. 意味着

例: My new job will mean traveling all over the world. 我的新工作意味着要世界各地到处跑。

**scroll:** *n.* a piece of paper or other writing material, with usu. official writing on it, that is or can be rolled up (常用于录写正式文件的) 纸卷, 卷轴

6. It would not read: Qualified Pill-**Grinding** Technician. [Para. 2]

**grind:** *vt.* break sth. into very small pieces or powder, by using a machine or by crushing it between two hard surfaces 磨碎; 把……磨成粉状

例: The mill was used for grinding corn until the 17th century. 17世纪以前这个磨坊一直被用来磨玉米。

7. It would **certify** that he had **specialized in** pharmacy, but it would further certify that he had been **exposed to** some of the ideas mankind has **generated** within its history. [Para. 2]

此句是一个由连词 **but** 连接的并列复合句。两个分句各含有一个连词 **that** 连接的宾语从句; 第二个分句中, 定语从句 **mankind has generated within its history** 修饰先行词 **ideas**。

**certify:** *vt.* formally declare sth. esp. in writing or on a printed document (尤指书面) 证明某事物

例: I hereby certify that the above information is true and accurate. 我在此证明上述信息是真实、准确的。

**specialize in:** limit all or most of one's study, business, etc. to a particular activity or subject 专门研究; 专营

例: At age 40, he started a company specializing in cars. 他40岁时开了一家专营汽车的公司。

**be exposed to sth.:** make it possible for sb. to experience new ideas, ways of life, etc. 使某人经历, 接触 (新思想或新生活方式等)

例: Some children are never exposed to classical music. 有些孩子从来都没有接触过古典音乐。

**generate:** *vt.* produce or create sth. 产生或创造

例: Tourism generates income for local communities. 旅游业为当地带来收入。

8. I could have told him all this, but it was fairly obvious he wasn't going to **be around** long enough for it to matter. [Para. 3]

此句是一个由连词 **but** 连接的并列复合句, 第一个分句中的谓语动词使用了虚拟语气; 第二个分句中的 **it** 是形式主语, 真正的主语是名词性从句 **he wasn't going to be around long enough for it to matter**, 第二个 **it** 指 **whether I told him all this or not**。

**be around:** be present in a place; be available 出现在某个地方

例: The danger is still around, and we must not lose our vigilance. 危险依然存在, 我们决不能掉以轻心。

9. "For the rest of your life," I said, "your days are going to **average out** to about twenty-four hours." [Para. 4]

**average out to sth.:** come to an average or ordinary level or standard, esp. after being higher or lower 平均数达……

例: Meals at the university average out to about 12 yuan per day. 大学每天的餐费平均达12元。

10. They will be a little shorter when you are in love, and a little longer when you are out of love, but the average will tend to **hold**. [Para. 4]

此句是一个由连词 **but** 连接的并列复合句。第一个分句是由 **and** 连接的并列复合句, 各含有一个连词 **when** 引导的时间状语从句。

**hold:** *vi.* be true or valid; apply 有效, 适用

例: The arguments for reducing pollution still hold, even though there may be disagreement on how to go about it. 尽管在具体行动上可能有不同意见, 但有关减少污染的论点仍然有效。

11. **Assume** you have **gone through** pharmacy school—or engineering, or law school, or whatever—during those eight hours you will be using your professional skills. [Para. 5]

此句是并列复合句, assume 后接一个省略了连词 that 的宾语从句; 此外, 两个破折号之间的部分是插入语。

**assume:** *vt.* take as a fact, usually without any firm evidence 假定, 设想

例: We can't assume the suspects to be guilty simply because they've decided to remain silent. 我们不能仅仅因为那些嫌疑犯保持沉默就认定他们是有罪的。

**go through:** experience sth. difficult or unpleasant; undergo 熬过 (困境); 经历

例: Let's hope we never have to go through another war. 愿我们永远不要再经历一次战争。

12. You will **see to it that** the cyanide stays out of the aspirin, that the bull doesn't jump the fence, or that your client doesn't go to the **electric chair as a result of** your incompetence. [Para. 5]

此句是一个复合句, 含有三个连词 that 连接的宾语从句。

[ 典型句式 ] **Sb. sees to it that...:** Sb. makes sure that... 确保……

例: Will you see to it that all lights are switched off before you leave? 你能确保离开时把所有的灯都关掉吗?

**electric chair:** a chair to which sb. is fastened and legally killed, esp. in the US, by having a very strong electrical current passed through his body (尤指在美国用来处死某人的) 电椅

**as a result of:** because of sth. 作为……的结果

例: As a result of the pilots' strike, all flights have had to be cancelled. 由于飞行员罢工, 所有的航班都不得不取消。

[ 注 ] as a result: consequently 结果是……

例: As a result, many people gave up the idea of equalitarianism, and accepted the concept that able people should get more pay. 讨论的结果是很多人放弃了平均主义的看法, 接受了能者多得的思想。

13. These are all useful **pursuits**. [Para. 5]

**pursuit:** *n.* an activity to which one gives one's time, whether as work or for pleasure 花时间和精力的事务; 嗜好; 追求

例: He took up his artistic pursuits with ardor. 他满腔热忱地从事艺术工作。

14. **Along with** everything else, they will probably be what puts food on your table, supports your wife, and **rears** your children. [Para. 5]

此句是复合句, 关系代词 what 引导的名词性从句作表语。

**along with:** in addition to sb./sth.; in the same way as sb./sth. 除了……之外; 与……一样

例: Along with many other people, I'm very worried about the situation. 和许多人一样, 我对局势也很担心。

**rear:** *vt.* look after a child or young animal until it is fully grown; raise 养育; 饲养

例: It takes ten years to grow trees, but a hundred to rear people. 十年树木, 百年树人。

15. They will be your income, and may it always **suffice**. [Para. 5]  
 此句是并列句，连词 and 连接两个并列的分句，第二个分句使用了倒装结构，情态助动词 may 表示祝愿，是一种正式用法。They 指代前句中提及的 the skills, it 指代 your income。此处，作者以讽刺的语气指出该学生上大学的学习目的是错误的。  
**suffice**: *vi.* be enough; provide what is needed 足够；满足……的需要  
 例：These rations will suffice until next week. 这些给养能够支持到下星期。
16. Will the children ever be exposed to a reasonably **penetrating** idea at home? [Para. 6]  
**penetrating**: *adj.* intelligent and quick to solve problems or to understand sth. complicated 敏锐的；深刻的  
 例：He usually has a penetrating analysis of the hot issue. 他对热点问题的分析通常都很深刻。
17. Will you be **presiding over** a family that maintains some contact with the great democratic **intellect**? [Para. 6]  
 此句是复合句，关系代词 that 引导的定语从句修饰先行词 family。  
**preside over**: be in charge or to control a meeting or an event 主持（会议）或负责（某一事件）  
 例：According to my dictionary, a “Muse” is any of the nine Greek goddesses who preside over the arts.  
 根据我的词典的解释，“缪斯”是掌管艺术的希腊九女神之一。  
**intellect**: *n.* the ability to understand things and think intelligently 智力；思维能力  
 例：He is a man more noted for his intellect than his charm. 他是一个以才智而不是以魅力出名的人。
18. Will there be a painting a reasonably **sensitive** man can look at without **shuddering**? [Para. 6]  
 此句是复合句，定语从句 a reasonably sensitive man can look at without shuddering 修饰先行词 painting。  
**sensitive**: *adj.* able to understand or express yourself through art, music, literature, etc. 有艺术品味的  
 例：It is a sensitive performance. 这是一场有艺术品位的演出。  
 [注] **sensible**: *adj.* reasonable and practical 合理的，明智的  
 例：I think it is sensible to keep a note of your passport number. 我认为你把护照号码记录下来是非常明智的。  
**sensational**: *adj.* so remarkable that it causes great excitement and interest 耸人听闻的，轰动的  
 例：The Watergate scandal was a sensational news exposure. 水门丑闻是一个轰动一时的新闻爆料。  
**shudder**: *vi.* tremble with fear, horror, or disgust, or with cold 战栗，发抖  
 例：He couldn't help shuddering at the thought of staying at the castle all by himself for three nights.  
 一想到要独自一个人在城堡里呆三个晚上，他就禁不住浑身发抖。
19. That is about what I said, but this particular **pest** was not interested. [Para. 7]  
 此句是一个由连词 but 连接的并列复合句，在第一个分句中，关系代词 what 引导的名词性从句作介词 about 的宾语。  
**pest**: *n.* an annoying person or thing 讨厌的人或事物  
 例：The pests of society must be eliminated. 一定要铲除社会上的害人虫。
20. Me, I'm **out to** make money. [Para. 7]  
**be out to do sth.**: be trying to get or do sth. 努力做到……  
 例：He's out to make as much money as he can from the deal. 他设法从这笔交易中多赚些钱。
21. “I hope you make a lot of it,” I told him, “because you are going to be badly **stuck for** something to do when you're not signing checks.” [Para. 8]

此句是一个复合句，连词 because 引导原因状语从句。作者在此采用讽刺口吻指出该学生如果除了挣钱没有别的人生目标，那么他迟早会感到精神上的空虚。

**be stuck for:** not to know what to do in a particular position 不知所措

例：The speaker stopped for a while, stuck for the right word. 演讲人停顿了一会儿，一时找不到合适的词。

22. If you have no time for Shakespeare, for a basic look at philosophy, for the continuity of the fine arts, for that **lesson** of man's development we call history—then you **have no business being** in college. [Para. 9]  
此句是复合句，连词 if 引导条件状语从句，其中，for 连接的四个介词短语都作定语，修饰 time，构成平行结构。定语从句 we call history 修饰先行词 lesson。

**lesson:** *n.* an experience which acts as a warning to you or an example from which you should learn (给人以警戒，或使人从中获取教训的) 经历

例：The government has failed to learn the lessons of history. 政府没有从历史中获取教训。

**have no business doing sth.:** do sth. you should not do, because it does not affect or involve you at all 无权做某事；不应该做某事

例：You had no business going through my private papers. 你无权查看我的私人文件。

23. You **are on your way to** being that new species of mechanized savage, the push-button Neanderthal. [Para. 9]

此句是简单句，the push-button Neanderthal 作 new species of mechanized savage 的同位语。作者在此以讽刺的语气将那些只会挣钱，而没有文化素养的人比喻成“新型的机械化野蛮人”。

**be on one's way to doing sth.:** be on the point of experiencing or achieving 将要成为……

例：That young man is on his way to being the manager of the company. 那个年轻人将要成为公司的经理。

24. **The chances are** that few, if any, of you will leave your names to be cut into those stones. [Para. 11]

此句是复合句，连词 that 连接的名词性从句作表语，动词不定式短语 to be cut into those stones 作宾语 names 的补足语。

[典型句式] **(The) chances are that...:** It is likely that... 很可能

例：The chances are that the result of the match is a draw. 比赛的结果很可能是平局。

25. And **as this is true of** the techniques of mankind, **so** it is true of mankind's spiritual resources. [Para. 12]

此句是复合句，连词 as 和 so 引导的状语从句表示同等程度的对比关系，书面语色彩比较浓厚。

[典型句式] **As... so...:** used to compare two people or things, when they are similar 正如……一样

例：As you sow, so you will reap. 种瓜得瓜，种豆得豆。

**be true of sb./sth.:** apply to sb./sth. 适用于某人或某物

例：The young tend to look ahead while the old like to look back upon the past. This is true of all nations. 年轻人爱往前看，而老人总是喜欢回顾过去，所有的民族都是如此。

26. It offers you a life you have not the time to live yourself, and it takes you into a world you have not the time to travel in **literal** time. [Para. 12]

此句是一个由连词 and 连接的并列复合句，两个分句中各含有一个省略了关系代词 that/which 的定语从句。

**literal:** *adj.* exactly the same as the original basic meaning of a word or expression 字面的，照词句本义的

例：The literal meaning of “television” is seeing from a distance. “电视”的字面意思是从远处看。

[注] literary: *adj.* related to literature 文学上的

例：It’s unusual to see so many literary words in a news report. 很少看到新闻报道中出现这么多的文学用语。

27. A **civilized** mind is, **in essence**, one that contains many such lives and many such worlds. [Para. 12]

此句是复合句，定语从句 *that contains many such lives and many such worlds* 修饰先行词 *one*，介词短语 *in essence* 是插入语，放在主句的系动词和表语之间，以突出表语的内容，强调有素养的人应是那种对各种各样的生活和万千世界都有所了解的人。

**civilized**: *adj.* educated and refined 有教养的，文雅的

例：The love of country is the first virtue in a civilized man. 爱国乃文明之士的第一美德。

**in essence**: basically; by nature 从本质上说

例：He is in essence a kind-hearted man. 从本质上说，他是个心地善良的人。

28. If you are too much in a hurry, or too **arrogantly** proud of your own limitations, to accept as a gift to your humanity some pieces of the minds of Aristotle, or Chaucer, or Einstein, you are neither a **developed human** nor a useful citizen of a democracy. [Para. 12]

此句是复合句，连词 *if* 引导条件状语从句，其中 *accept* 的宾语 *some pieces of the minds of Aristotle, or Chaucer, or Einstein* 因为太长所以后置，同时也是为了强调“了解亚里士多德、乔叟或爱因斯坦这些伟人的思想对提高一个人的品德修养的重要性”。

**arrogantly**: *adv.* behaving in a proud and self-important way 傲慢地

例：He insisted arrogantly and pompously that he was God’s chosen few. 他傲慢、自负地认为自己是上帝的宠儿。

**developed human**: educated or civilized human being, developed intellectually, culturally and morally 有素养的人

29. I speak, I’m sure, for the faculty of the **liberal arts** college and for the faculties of the specialized schools as well, when I say that a university has no real existence and no real purpose **except** as it succeeds in putting you in touch, both as specialists and as humans, with those human minds your mind needs to include. [Para. 14]

此句是复合句，连词 *when* 引导的时间状语从句中又含有一个复合句，在 *that* 连接的宾语从句中，主句是 *a university has no real existence and no real purpose*，连词 *except* 与连词 *as* 一起引导时间状语从句，定语从句 *your mind needs to include* 修饰先行词 *those human minds*。

**liberal arts**: subjects of study that develop students’ general knowledge and ability to think, rather than their technical skills 大学文科

**except**: *conj.* (常与 *that/when/where/what/as* 连用) not including a particular person or thing 除非，除了

例：We know nothing about the project except what is reported in the papers. 除了报纸上所报道的之外，我们对这个项目一无所知。

30. The faculty, by its very existence, says **implicitly**: “We have been aided by many people, and by many books, in our attempt to make ourselves some sort of storehouse of human experience.” [Para. 14]

此句是复合句，在直接引语中，介词短语 *in our attempt...* 作目的状语，其中不定式短语作定语修饰 *attempt*，*some sort of storehouse of human experience* 作宾语 *ourselves* 的补足语。

**implicitly**: *adv.* in an implied way 含蓄地；暗示地



例: This is probably the definition which most people do implicitly use in their private affairs. 这或许是大多数人在他们私人事务中含蓄地使用的一个定义。

31. “We are here to make available to you, as best we can, that expertise.” [Para. 14]

这是一个简单句，动词不定式短语作目的状语，其中 make 的宾语 that expertise 后置，起到强调的作用，as best we can 是插入语。

**be here to do sth.:** used to show your role in a situation 来这儿就是要……

例: We are here to serve the people. 我们来这儿就是为人民服务的。

**as best sb. can:** do one's utmost/do one's best 尽最大努力

例: I'll finish it on time as best I can. 我会尽最大努力按时完成的。

**expertise:** *n.* special skill or knowledge that you get from experience, training or study (从经历、培训或学习中得来的) 特殊技能，专门知识

例: The council also co-ordinates economic development plans and provides technical expertise to member countries. 这个组织也协调经济发展计划，为各成员国提供技术援助。

## 五 译文

### 又一学年——为何而学？

约翰·恰尔迪

[1] 我给大家讲讲我刚当老师时的一次失败的经历吧。那是在 1940 年 1 月，我刚从研究生院毕业不久。在堪萨斯城大学任教的第一个学期，一个长得就像顶上有毛的豆角架一样的瘦高个儿男生走进教室，坐下之后他双臂交叉放在胸前，然后看着我，好像在说：“行了，教我点什么吧。”两周后，我们开始学习《哈姆雷特》。三周后，他双手叉腰走进我的办公室，自己没带课本，却指着放在书桌上的我的课本说：“你看，我来这儿是学习当药剂师的，为什么非得读这个东西啊？”

[2] 虽然我当时是位新老师，可我一样能给他讲出很多道理。我本来可以向他指出，他考入的不是药技师培训学校而是大学；在结业时，他获得的应该是一张印有“理学学士”字样的毕业证书，而不是写着“合格的磨药工”的证书。这证书证明他不仅专修了药剂学，而且还曾经接触过人类在历史发展过程中所形成的一些思想。也就是说，他就读的学校不是一所技能培训学校，而是一所大学，大学里的学生既要得到技能培训又要接受素质教育。

[3] 我本来应该把这些道理都告诉他的，但很显然，他并没打算在此久留，不会把我的话当回事。

[4] 但是，我当时年轻气盛，责任感颇强，所以还是尽量开导他，我说：“在你往后的日子里，每天平均有 24 小时的时间。当你谈恋爱时，你会感觉时间有点短；当失恋时，你又会觉得时间有点长。但每天平均约 24 小时，这是永恒不变的，其中 8 个小时左右你要用于睡觉。”

[5] “然后在每天约 8 小时的工作日里，你会——我希望你会——从事一些有益的工作。假设你毕业于一所医药大学，或工程大学，或法律大学，或者其他专业的大学，在你工作的 8 个小时里，你会用到你的专业技能。你要做的是确保不会因为专业技能不过硬而把氰化物和阿斯匹林混在一起，或让公牛越过你修建的篱笆，或将你的当事人送上电椅。做好这些工作需要人人都必须重视的专业技能，这些技能全都可以给你带来基本的满足感。除此之外，它们可能是你养家糊口的本领。它们会给你带来收入，但愿你的收入会永远丰厚。”



[6] “但是，完成了一天的工作之后，其余的8小时你要怎样度过呢？比方说你回到家中和家人在一起，你打算拥有一个怎样的家庭呢？孩子们在家中是否会接触到一些深刻的思想呢？作为家长，你是否会让孩子们受到民主思想的熏陶呢？你的家中有严肃的书籍吗？有那种让有艺术品味的人看过之后不会发抖的画吗？孩子们有机会听到巴赫的音乐作品吗？”

[7] 我当时大概就是这么说的，但是这个学生对此丝毫不感兴趣，反而说：“你看，你们这些教授用你们的方法培养孩子，而我会用自己的方法，我会努力去挣钱。”

[8] “希望你能挣很多钱，”我对他说道，“因为日后你不签支票的时候，你会感到很茫然，不知所措。”

[9] 14年后的今天，我仍然在教书，在此，我想告诉你们，大学的职责不仅仅是培训你们的基本技能，而是要让你们接触人类思想的精髓。如果你们不想花时间阅读莎士比亚的作品、不想了解哲学的基本理论、不想欣赏精品艺术的传承，不想学习我们称之为历史的人类发展过程中有教育意义的经历，那么你就没有上大学的必要。你将变成那种只会操纵机器的尼安德特人，也就是一种新型的机械化野蛮人。我们的大学不可避免地会有一些这样的毕业生，与其说他们上过大学，倒不如说他们只到大学走了一趟，因为他们并没有学到真正的知识。

[10] 没有前人的帮助，任何人都无法成为一个有素养的人。要想成为一个有素养的人，就必须首先获取前人留给我们的丰富的知识宝藏，因为人的一生是短暂的，仅凭自己的努力去获取所需要的所有知识是不可能的。

[11] 举个例子，假设你想成为一名物理学家。当你走过，比如说，麻省理工学院那宏伟的石廊时，你会看到上面刻着一些科学家的名字。你们这些人中，即使有，也是为数极少的人能让自己的名字也出现在石碑上。然而，你们当中任何一个人，只要不是在中学物理课上从头睡到尾，你们掌握的物理知识就会比许多名字被刻在石碑上的物理学家还要多。之所以如此，是因为这些前辈们把他们获得的知识传递给了你们，而你们就可以在前人已经取得的知识基础上起步。

[12] 人类的技术发展是如此，人类精神财富的积累也是如此。大部分的知识，无论是技术上的，还是精神上的，都储存在书籍中。书籍是人类取得的特有的成就；读书能够丰富你的人生阅历。阅读荷马史诗，你的头脑里就会有一些荷马的思想。通过读书，你至少能够获得维吉尔、但丁、莎士比亚等无数前辈们的一点点思想火花。一本好书必然是一份礼物；它会为你描述你没有时间亲自去体验的生活，会引领你进入一个在现实生活中没有时间去亲身游历的世界。从本质上说，一个有素养的人应该对各种各样的生活和万千世界有所了解。如果你急于去赚钱，或是对自己的无知甚为得意，从而把亚里士多德或乔叟或爱因斯坦的思想——这些会提高你自身品德修养的礼物拒之门外，那么你既不是一个有素养的人，也不是一个民主社会中有用的公民。

[13] 我记得拉罗什富科曾说过，大多数人如果没有读过有关爱情方面的书籍，就永远不会谈恋爱。他也许还会说，如果不读关于人类的书籍，任何人都不能成长为真正的人。

[14] 可以肯定的是，一所大学无论培养的是专门人才还是普通人，如果不能使你们这些学生接触到你们的头脑中应该有的那些前辈们的思想，那么，这所大学就没有真正的办学宗旨，也就没有存在的必要了。我说这番话既是代表大学里文学院的教师，也代表那些专科学校的教师。我们的存在本身就说明：在我们努力使自己成为某种人生经历的知识宝库的过程中，我们一直得益于许多前辈与书籍。我们教师的任务就是尽最大努力使你们获得这些知识和技能。